This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/

Это цифровая коиия книги, хранящейся для иотомков на библиотечных иолках, ирежде чем ее отсканировали сотрудники комиании Google в рамках ироекта, цель которого - сделать книги со всего мира достуиными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских ирав на эту книгу истек, и она иерешла в свободный достуи. Книга иереходит в свободный достуи, если на нее не были иоданы авторские ирава или срок действия авторских ирав истек. Переход книги в свободный достуи в разных странах осуществляется ио-разному. Книги, иерешедшие в свободный достуи, это наш ключ к ирошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все иометки, иримечания и другие заииси, существующие в оригинальном издании, как напоминание о том долгом иути, который книга ирошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использоваиия

Комиания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы иеревести книги, иерешедшие в свободный достуи, в цифровой формат и сделать их широкодостуиными. Книги, иерешедшие в свободный достуи, ириналлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, иоэтому, чтобы и в дальнейшем иредоставлять этот ресурс, мы иредириняли некоторые действия, иредотвращающие коммерческое исиользование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические заиросы.

Мы также иросим Вас о следующем.

- Не исиользуйте файлы в коммерческих целях.
  Мы разработали ирограмму Поиск книг Google для всех иользователей, иоэтому исиользуйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отиравляйте автоматические заиросы.
  Не отиравляйте в систему Google автоматические заиросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного иеревода, оитического расиознавания символов или других областей, где достуи к большому количеству текста может оказаться иолезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем исиользовать материалы, иерешедшие в свободный достуи.
- Не удаляйте атрибуты Google.
  В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он иозволяет иользователям узнать об этом ироекте и иомогает им найти доиолнительные материалы ири иомощи ирограммы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.
  Независимо от того, что Вы исиользуйте, не забудьте ироверить законность своих действий, за которые Вы несете иолную ответственность. Не думайте, что если книга иерешла в свободный достуи в США, то ее на этом основании могут исиользовать читатели из других стран. Условия для иерехода книги в свободный достуи в разных странах различны, иоэтому нет единых иравил, иозволяющих оиределить, можно ли в оиределенном случае исиользовать оиределенную книгу. Не думайте, что если книга иоявилась в Поиске книг Google, то ее можно исиользовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских ирав может быть очень серьезным.

О программе Поиск киџг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне достуиной и иолезной. Программа Поиск книг Google иомогает иользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый иоиск ио этой книге можно выиолнить на странице http://books.google.com/

705
A5
UC-NRLF
$B 69 920
YD 18520
Digitized by Google

Digitized by Google

ОБЪ ОТРЫВКАХЪ

ИЗЪ

ДРЕВЛЕ-СЛАВЯНСКИХЪ РУКОПИСЕЙ

XI и XII—XIII ВѢКА

АРХИМАНДРИТА АМФИЛОХІЯ.

СЪ ЛИТОГРАФИРОВАННЫМЪ СНИМКОМЪ

Москва, 1880.

Типографія Л. Ѳ. Снегирева. Остоженка, Савеловскій пер., д. Снегиревой.

Digitized by Google

Глубоко-уважаемому

Афанасію Өеодоровичу

Г-ну Бычкову

отъ Архимандрита Антонина.

5-го Марта 1880-го

Digitized by Google

PG 705
A5

Объ отрывкахъ изъ Богослужебныхъ древле-Славянскихъ книгъ XI, XII и XII—XIII вв. Болгарскихъ и Сербскихъ.

Въ прошедшемъ 1878 году псаломщикомъ временнаго военнаго госпиталя, № 81, изъ Московскаго Данилова монастыря, Павломъ Смирновымъ, по моему порученію для меня, пріобрѣтено въ Санъ-Стефано отъ одного Болгарина, нѣсколько замѣчательныхъ и по древности, и по содержанію пергаменныхъ листковъ изъ Богослужебныхъ книгъ, писанныхъ дорогою намъ Кириллицею, пощаженныхъ варварами Турками, но не любимыхъ цивилизованными Швабами, старающимися всѣми мѣрами истребить кириллицу, замѣняя ее латинскими буквами. Эти листки слѣдующія:

I) Въ первомъ отрывкѣ, на трехъ страницахъ, заключается конецъ 2-го тропаря 3-й пѣсни св. ап. Варѳоломею, далѣе 4, 5, 6, 7, 8 и 9 пѣсни, только каждая съ однимъ тропаремъ св. ап. Варнавѣ, и другимъ св. ап. Варѳоломею. Подобныхъ каноновъ только съ однимъ тропаремъ каждому святому безъ богородичныхъ, ни въ рукописяхъ, ни въ печатныхъ служебныхъ минеяхъ не встрѣчается. Здѣсь

Обт. 127196

Digitized by Google

индѣ на полѣ противъ 2-го тропаря написано: ✠, т. е. Богородиченъ, хотя сей тропарь принадлежитъ св. ап. Варѳоломею. Оба тропаря выбраны были изъ тропарей, составленныхъ Ѳеофаномъ, творцемъ каноновъ, на выборъ по одному, хотя у Ѳеофана каждому святому по четыре тропаря вмѣстѣ съ Богородичнымъ.

Мѣстами древній періодъ сего канона лучше и ближе къ подлиннику. Таковы: ꙁа ны вь тварехь (δι᾽ ἡμᾶς ἐν κτίσμασι), вм. насъ ради въ ꙁданіихъ. прѣвꙁносите ὑπερυψοῦτε, вм. благословите. вьрѳоломею прѣхвальне ·:· (βαρθολομαῖε πανεύφημε), вм. варѳоломее апле. вь нощи нераꙁоумиѣ (ἐν νυκτὶ ἀγνωσίας), вм. во тмѣ невѣдѣниꙗ, сьтвори дьни наслѣдьникы (εἰργάσω τῆς ἡμέρας κληρονόμους), вм. наслѣдники сдѣла свѣта. ѫдицеѭ (τῷ ἀγκίστρῳ), вм. мрежею.

Правописаніе сего отрывка замѣчательно по юсамъ древнимъ, доселѣ еще мною не виданнымъ. Таковъ юсъ или ѫ, похожій на букву ь, только загибъ сей буквы съ правой стороны отъ глаза немного шире. Такія слова съ подобнымъ юсомъ слѣдующія: (крѣпость) крѣпькь. дькавьствиѣ. въꙁмьщати. варнавь славьнаго. простинь. Здѣсь есть и юсъ ѫ, не іотированный, какъ онъ обыкновенно пишется и употребляется вмѣсто ꙋ, напримѣръ: варнавѫ, и вмѣсто ю, напр. мрежеѫ, вѣрѫ. Вмѣсто ю, пишется ѫ, напр. лютаго. богоповѣстелѫ. Но ѫ и вмѣсто ꙋ пишется, напр. оученикѫ стогласѫ. Вмѣсто ꙗ, по нарѣчію, какъ и у насъ въ Россіи въ просторѣчіи, пишется е. Напр. паметь шетаниѣ. беꙁначельна. сѣдещихь. ѣ. вм. ꙗ: напр. вьпльщениѣ, ѣꙁычьнаѣ, ѣкоже, ѣко; и вм. ы., напр. ти, ꙁови.

Знакъ препинанія вмѣсто одной точки, постоянно имѣетъ двѣ, какъ въ Пандектѣ Антіоха XI в.

Буква ꙗ, съ заостреннымъ угломъ посрединѣ, не касающаяся нижней линіи въ самомъ древнѣйшемъ памятникѣ встрѣчается въ Прилѣпской надгробной надписи 996 года.

Digitized by Google

Шт только одинъ разъ написано, какъ и во всемъ Саввиномъ Евангеліи XI в. Въ XII вѣкѣ она встрѣчается только въ Болонской Псалтири XII в. и въ XII—XIII в. тѣмъ болѣе нѣтъ шт, въ послѣдующихъ вѣкахъ—XIV и XV в. [1]).

ѧ, вм. я, какъ въ Македонскомъ листкѣ XI в. Здѣсь только разъ въ началѣ тропаря употреблено я, яко. Въ Слѣпч. Ап. XII в. ѩко, прѩмо. Ананиѩ (им п.) братиѩ.

Знакъ препинанія: :, вмѣсто одной точки есть въ Слѣпч. Апостолѣ XII в., въ Пандектѣ Антіоха XI в. Въ Паремейникѣ же XII—XIII в. знакъ препинанія постоянно четыре точки: ·:· .

Буква ѵ, чашечкою, употребляется только въ XI—XII вѣкахъ [2]).

Оборотное ю въ XI в. и XII—XIII в. [3]).

и, вм. ы, встрѣчается въ памятникахъ XI в. именно въ Саввиной книгѣ и Супрасльской рукописи: рикѧ [4]).

Буква ж, съ трехъ пріемовъ написанная, встрѣчается только въ памятникахъ XI—XIII в., а въ XIV и XV в. не встрѣчается.

Буква ꙁ, немного выдающаяся за черту, есть только въ памятникахъ XI вѣка.

Буква т, такъ писанная въ памятникахъ XIV и XV в., не встрѣчается. Съ этого времени уже начинаетъ входить въ письмо скорописная т, выходящая изъ за линейки или похожая равнымъ тремъ прямымъ линіямъ, вверху перечеркнутымъ. Смотри такія буквы въ снимкахъ палеографическихъ Преосв. Саввы табл. 30 изъ лѣтописи Манассіи юсоваго

---

[1]) См. юсовые памятники И. И. Срезневскаго, стр. 150.
[2]) Тамъ же.
[3]) Тамъ же.
[4]) Тамъ же, стр. 154.

Digitized by Google

письма 1345 года; а на таблицѣ 33, 1386 г. сербскаго письма, буква т постоянно такъ написана, только разъ выше линейки.

Вся азбука сего драгоцѣннаго отрывка болѣе подходитъ къ служебнымъ Минеямъ 1096 и 1097 г. Московской Сѵнод. Типогр. Библіотеки, къ которому времени и я отношу этотъ отрывокъ.

Составъ его древѣйшій. Видно, что это не Минея мѣсячная, а Трефолой мѣсячный, въ которомъ писались службы на праздники и избраннымъ святымъ. Въ Остромировомъ Евангеліи, послѣ 11 іюня положено въ святцахъ читать слѣдующее Евангеліе 14-го числа, какъ и здѣсь послѣ 11-го тотчасъ же начата писаться служба 14-го числа свят. прор. Иліи и Елисею. Въ Греческомъ Стихирарѣ XII—XIII в. Московской епарх. библіотеки, послѣ стихиръ 11-го сей часъ же слѣдуютъ стихиры 14 числа.

Такъ составленнаго канона по одному тропарю каждому апостолу безъ Богородичныхъ нѣтъ ни въ древнѣйшихъ спискахъ Греческихъ рукописей, ни въ Славянскихъ.

Въ Славянскихъ XII вѣка Сѵнод. Библіотеки съ крюковыми нотами есть оба полные канона Ѳеофановы св. Ап. Варнавѣ и Варѳоломею. Здѣсь они мною сличены, разница въ переводѣ незначительна. Въ спискѣ XII в. есть грубыя ошибки писца. Напр. вм. прьви, написано: правъ (πρωτουργῶς), вм. ѩзычнаъ, написано: изащена (τῶν ἐθνῶν).

Достоуважаемый глубокій знатокъ нашихъ древнѣйшихъ славянскихъ рукописей, Из. Ив. Срезневскій, при описаніи юсовыхъ памятниковъ, на стр. 159. выразился такъ: „выговоръ разсматриваемыхъ рукописей (юсовыхъ) сближается съ простонароднымъ выговоромъ Русскимъ"; и привелъ нѣсколько примѣровъ, въ числѣ коихъ род. множ. заповѣдей, а во 2-мъ описываемомъ мною отрывкѣ есть окончаніе такое же: мажеи. Русское простонародное нарѣчіе въ семъ

Digitized by Google

отрывкѣ есть въ сихъ словахъ: **шетаніе памеѣть, безначелнымн.** Оно употребляется въ Калужской губерніи, Малоярославецкаго уѣзда, въ деревняхъ прихода села Любицъ; и второе нарѣчіе во 2-мъ отрывкѣ: **ѹчитель**, употребляется въ тѣхъ деревняхъ и въ Новгородѣ. По этимъ двумъ замѣчательнымъ отрывкамъ Болгарскимъ, съ простонароднымъ нарѣчіемъ калужскимъ и новгородскимъ, нашимъ составителямъ древле-славянскихъ грамматикъ въ XIX в. надо измѣнить свое правило, что **ѧ**, вм. **ѩ**, пишется, будто только въ средне-Болгарскомъ нарѣчіи XV в., какъ замѣтилъ мнѣ достопочтеннѣйшій А. Ст. Павловъ. Кромѣ сихъ двухъ отрывковъ, **ѧ**, вм. **ѩ**, во многихъ памятникахъ юсоваго письма, изд. Из. Ив. Срезневскимъ, употреблено въ XI, XII, XIII и XIV вѣкахъ, а въ болѣе древнихъ и съ простонароднымъ Русскимъ нарѣчіемъ.

Въ семъ памятникѣ написано титло надъ словомъ: **прѣблгы**, чего я не встрѣтилъ въ юсовыхъ памятникахъ, изд. Изм. Ив. Срезневскимъ, ни въ XI, XII, XIII и XIV в., тѣмъ болѣе сего встрѣтить нельзя въ средне-болгарскомъ нарѣчіи XV в. Въ Октоихѣ же Струмицкомъ, само-древнѣйшемъ, относимомъ мною къ XI вѣку, подобныя слова съ подобными титлами есть. Смотри тамъ 2-ю таблицу: **молитвами, блже, пророци.**

Въ семъ отрывкѣ послѣ 11 іюня начинается начало канона пророкамъ Иліѣ и Елиссею. По гречески и по славянски нѣтъ сего канона подъ симъ числомъ.

Digitized by Google

ВЫПИСКА

изъ 1-го отрывка изъ канона въ 11-й день іюня

СВ. АПОСТОЛАМЪ ВАРНАВѢ И ВАРѲОЛОМЕЮ.

пѣ д҃. Пришествовавъ ѿ.

1. **Инзложи** [1]) **крьстъмь (господьнь)мь. огражьса бѣснаго (—на) шетани (ша—и) вьрьфоло (—мѣю) се славьне. (вьсю) (—е) бо ѡзарева. (бо҃го) разуми(юмъ) тварь вьсеславьне** (Κατήργησας τῷ σταυρῷ τοῦ κυρίου φραξάμενος. δαιμόνων τὸ φρύαγμα, βαρθολομᾶιε πανάριστε. τούτων ψυχόλεθρον. ἀποδίωξας ἀπάτην τῷ κηρύγματι: [2]).

2) **Послѣдуе велѣнию: вьлад҃чьни (—дычьню апостоле): карьнако прѣхвальне: нищимь разд(алъ ю)си: (вьсе) имѣние; хоу҃ повѣдьнікь (хрьстоповѣдьнь) бы҃ (вельгласьнъ):** (Ἑπόμενος προσταγαῖς τοῦ δεσπότου ἀπόστολε. βαρνάβα πανεύφημε. τοῖς πενομένοις διενειμας. ὅλην σου τὴν ὕπαρξιν· καὶ χριστοκῆρυξ ἐγένου μεγαλόφωνος).

Пѣ҃. е҃. ходатаи бо҃у и члком:

Несъздана (—нѣ) ст҃а (—тѣ) за ни (зъданыи) вь тварехь: явьшуса х҃у. прьви (правъ) съвесѣдова сь нимь пришьдъ (прѣмо-

---

[1]) Разночтенія въ скобкахъ изъ іюньской минеи XII в. съ крюковыми ногами Сун. Библіотеки. Что трудно разобрать на 1-й страницѣ, по стертости буквъ, въ скобкахъ выписано изъ сей же рукописи.

[2]) Греческій текстъ изъ служ. іюньской минеи XII в., № 449, Сvнод. Библ.

Digitized by Google

добьно сиаю апостоле) и с҃тыми лѹчами (его) просвѣтаемь (—щаюмъ) ·:· (Ἀκτίστῳ φωτὶ. δι' ἡμᾶς ἐν κτίσματι φανέντι Χριστῷ. πρωτουργῶς ὡμίλησας. τούτῳ συγγινόμενος ἀπόστολε. καὶ ταῖς θείαις ἀκτῖσι. ταῖς παρ' αὐτοῦ λαμπόμενος).

Крѣпость крѣпькѣ [1]) (тврьдоу): прѣст҃аго (свѧтааго) д҃ха (апостоле юкѣ обложивъ си) себѣ. лькавьствиѣ доухи низложи: (—илъ юси) дѣла ихъ (ѿ тѣхъ ѕълодѣиства) весь миръ (мира избавлюю): (Ἰσχὺν κραταιὰν τοῦ ἁγίου πνεύματος ἀπόστολε· σαφῶς περικείμενος. πονηρίας πνεύματα κατέλαβες τῆς αὐτῶν κακουργίας. τὸν κόσμον λυτρωσάμενος).

П҃ѣ ѕ҃. въ бездьнѣ грѣх.

Чюдесъ дарованне: приемь ицѣлень.. (ицѣлении даровании) ...еиь обогащьсѧ: вьрьѳоломѣ.. (варфоломѣю прѣмоудре)... ѣзыкьнаѣ стада (изащена ст...) ти оулови (ты оуловль): (Τῶν θαυμάτων τὴν χάριν δεξάμενος. καὶ τῶν ἰαμάτων πλουτήσας ἐνέργειαν. βαρθολομαῖε πάνσοφε. τῶν ἐθνῶν τὰς ἀγέλας. ἐζώγρησας).

Вьси... (—сию) мирови (мироу) х҃е б҃е: (—ты христе боже) праведное (сълньце владыко) юко же лѹче сл҃и (сълньца) варнавѹ же и павла (ѡблиста) ·:· (Ἀνατείλας τῷ κόσμῳ χριστὲ ὁ Θεὸς τῆς δικαιοσύνης. ὁ ἥλιος Δέσποτα. ὥσπερ ἀκτῖνας λάμποντας. τὸν βαρνάβαν. καὶ παῦλον ἐξήστραψας).

П҃ѣ ѕ҃. Б҃опротивко велѣние.

Прѣкелнѫ таинѫ: врѳоломеѣ: б҃жиѣ вьпльщениѣ мирови (...мѣю. божию ...иию мироу) ѣвилъ еси (...та... юсть) вьсѣмъ невьмѣст... (—имоу) и не пости (—жьноу). Єдинѣмь же вьмѣсти...

---

[1]) Эта буква ь, есть старинная юсъ или оу. Почти такое же ь—юсъ есть въ листкѣ Слѣпченской тріоди цвѣтной.

(—мъ) вѣрьнимь. неськазано: вѣроуем..же (—ижже). (Τὸ μέγα μυστήριον. βαρθολομαῖε. τῆς θείας σαρκώσεως. τῷ κόσμῳ ἐφανέρωσας. τὸ πᾶσιν ἀχώρητον καὶ ἀκατάληπτον μόνοις δὲ χωρούμενον πιστοῖς. ἀνερμηνεύτως καὶ πιστευόμενον)·

Сти (sic) (свято) стаго: вь стыхь почиваѫщаго: варънаво пропов-ѣда: (—далъ веси) сна безьначельна (сына же събезначальна) оцоу сьпрѣстольна: чкь (члокѣка) бивьшаго: намь спение промишьлаѫщаго (чвораѫщаго) (Ἁγίως τὸ ἅγιον. τὸν ἐν ἁγίοις. ἐπαναπαυόμενον βαρνάβα ἀνεκήρυξας. υἱὸν τὸν συνάναρχον πατρὶ καὶ σύνθρονον ἄνθρωπον γενόμενος ἡμῖν. τὴν σωτηρίαν πραγματευόμενον).

Пѣ. и: вещъ огнѧ иногда вь каки.

Ѩко же рѣка снова (ѩко) ишедьш... (—ша): црковьнаѧ сьстав-ленияѧ: (—ния ...ния) пиши прѣхвальне: потока (—кы) бжна ищия (—щѧ) исваьнiль еси (испоустилъ еси) свѣтло ѕови: прѣвзнесте: (ѕовыи благословите вься дѣла Госи.). (Ὥσπερ ποταμὸς Σιὼν ἐξορμήμενος. τῆς ἐκκλησίας τὰ συστήματα. ποτίζεις πανεύφημε. τὸν χειμάρρουν. γὰρ τῆς θείας τροφῆς. ἐξέπιες φανώτατα. κράζων ὑπερυψοῦτε πάντα τὰ ἔργα:).

Морѣ (sic) лоутаго (море лютьное): вьзмь[1])щати (вьзмоущати) конь(си): ѣко благодѣтеѧ (благодѣтель) паведе. варнавь[2]) славьнаго: (—воу) и павла иѕещьнаго: (иѕащенлаго) льсть многобжьныѧ: учеием хс: испнънимь иргнеша: (оучении... прогонища). (Θάλασσαν ἐθνῶν. ταράττειν. σου τοὺς ἵππους. ὡς εὐεργέτης ἐπεβίβασας βαρνάβαν τὸν ἔνδοξον. καὶ τὸν παῦλον τὸν θεσπέσιον. τὴν πλάνην. τὴν πολύθεον. δόγμασι ζωοδότα. τῆς εὐσεβείας διώκοντα).

---

[1]) Эту букву ь также надо принимать за ж=оу.

[2]) Древній юсъ.

Digitized by Google

П҃ѣ: ѳ҃: ѯѵпаѵелїнъ ро҃д:

Словеси слѹжитель: бы҃ самовидецъ: (и само...) оучениі бо҃ви-
децъ: (и самовидьць и проповѣдитель слово) и проповѣдатель: слово нн҃ѣ идеже есть: ти ѹбо ѧсно жити сподобисѧ: ѧко самъ обѣща не лъжьно прѣбл҃агы: (Τοῦ λόγου γενόμενος αὐτόπτης καὶ διάκονος. μαθητής τε καὶ κῆρυξ θεοπτικώτατος. ἔνθα νῦν ὑπάρχει ὁ λόγος. σὺ κατοικεῖν ὄντως ἠξιώσθης. ὡς αὐτὸς ὑπέσχετο. ἀψευδῶς ὑπεράγαθος).

ѳ҃. Вѣрож памѧть ти творимь: (твою творѧще) нн҃ѣ ап҃ле: мо҃лтвьпа (молитвьника тѧ владыцѣ) къ владицѣ те прѣдълагаема: (тебе прѣдълагаемъ) простинь [1]) просеще грѣховь (раздрѣшениѥ ищюще грѣхомь): ходатаиствомь твоимь при҃мати: (твоѥго ради приѩти ходатаиства) варнавва прѣхвальне (варнаво прѣхвальне): сщ҃ене бо҃повѣстелю (богопроповѣдьниче свѧщеныи) ·:· (Ἐν πίστει τὴν μνήμην σου τελοῦντες νῦν ἀπόστολε. πρεσβευτὴν τῷ δεσπότῃ. σε προσβαλλόμεθα. λύσιν ἐξαιτοῦντες πταισμάτων. διὰ τῆς σῆς λαβεῖν μεσιτείας. βαρνάβα πανέντιμε. θεοκῆρυξ ἱερώτατε).

Сти҃: гл҃а. д҃. по҃. ѧко доб.

Мрѣжеѫ словесь твоихъ: бо҃гл҃асе ап҃ле: изъ глѫбини: изволѣче соуетьствиѧ: и лютаго безъбожиѧ: мирьние коньце: и приведе хв҃и: бо҃у нашемоу вѣрож: таковож тебѣ давьшоу: бл҃агодѣть: ѧко бж҃ию оученикѹ ст҃огл҃асѹ: вьрѳоломею прѣхвальне [2]): (Τῇ σαγήνῃ τῆς γλώττης σου. θεορρῆμον ἀπόστολε. ἐκ βυθοῦ ἀνήγαγες ματαιότητος. καὶ προσήγαγες Χριστῷ τῷ Θεῷ διὰ πίστεως. τῷ τοιαύτην σοι. διδόντι τὴν χάριν. ὡς ἐνθέῳ μαθητῇ καὶ μυστολέκτῃ βαρθολομαῖε πανεύφημε).

---

[1]) Древній ь=ю.
[2]) Изъ печ. служ. Минеи.

Славьне те слн҃це: іс҃ъ б҃ь нашь: ѣко лѹче славьне: испѹстилъ есть: вь мирьнии к...це; с...но прогнещь: безбожьныѫ мьглѫ: и просвѣт҃щь вьсѣхь: сѫдещихь вь нощи: вь нощи неразѹмиѣ: ѫже сьствори дьни наслѣдьникь; вьрѳоломею бо҃мре: (Ὁ τῆς δόξης σε ἥλιος. Ἰησοῦς ὁ Θεὸς ἡμῶν. ὡς ἀκτίνα ἔνδοξε ἐξαπέστειλεν. εἰς τὰ τοῦ κόσμου πληρώματα. συντόνω ἐλάυνουσαν, ἀθεΐας τὴν ἀχλὴν. καὶ φωτήζουσαν ἅπαντας. τοὺς καθεύδοντας ἐν νυκτὶ ἀγνωσίας. οὓς εἰργάσω. τῆς ἡμέρας κληρονόμους βαρθολομᾶιε θεόσοφε).

Сѣ҃. гл҃а. д҃. по҃; прѣмѹдр.

Ѫдицеѫ словеси: (словесъ твоихъ) изьвлачивь: из глѫбины неразѹмиѣ: (—мьныи) бо҃подобно: (благо—) ѫзики приведе бо҃ви: ст҃ьѫ (sic) (—тою) вѣроѫ. ѣко источьникъ сь пива дх҃овьнаго: (ꙗко истокы водъ доѹховьныихъ): вьселенѫѫ вьсѫ бл҃годатиѫ напои: тѣмь спс҃ни тобоѫ бо҃гласе. ѣко же дрѹга присно те (тꙗ присна) іс҃а блажимь: вьрѳоломею: вопиѫщети: мол. хс҃а б҃а. грѣховь оставление подати: (Τῷ ἀγκίστρω τοῦ λόγου ἀναγαγὼν. ἐκ βυθοῦ ἀγνωσίας θεοπρεπῶς τὰ ἔθνη προσήγαγες τῶ θεῶ διὰ πίστεως καὶ ὡς πηγὴ ὑπάρχων ναμάτων τοῦ πνεύματος τὴν οἰκουμένην ὅλην. κατηρδευσας χάριτι. ὅθεν οἱ σωθέντες. διὰ σου θεήγορε. ὡς φίλον σε γνήσιον. τοῦ Χριστοῦ μακαρίζομεν: βαρθολομαῖε βοῶντες σοι. πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ:).

Мц҃а іоѹниѣ: ді: ка҃. ст҃има прр҃окома илие елисею:

Пѣ҃. а҃. гл҃а: д҃. вьспоѫ ти г҃и:

Вьспоѫ ти г҃и бе҃ мои: ѣко ѣвиль еси намь; свѣтлѣ твоѣ прр҃ка: и твоѫ ст҃ѫѫ память: ѣко свѣть вьспѣвьшѫ. Брьньнааго мѫжа: ѿ земле вьзьмь: пламеньно орѫжие др҃ѣле на невьнь висоть достоино... (По Гречески сего канопа нѣтъ, нѣтъ его и въ Славянскихъ минеяхъ и трефолояхъ).

Digitized by Google

II. Вторый отрывокъ изъ Тріоди цвѣтной, изъ службы въ великую пятницу на утрени.

И по содержанію и по правописанію древне-юсовому также очень замѣчателенъ сей отрывокъ.

Первая стихира есть въ нашихъ тріодяхъ, но по языку и правописанію древнему отличается отъ теперешняго перевода. Здѣсь и на слѣдующей стихирѣ есть крюковая нота надъ знакомъ восклицательнымъ: ●, ♣, а на оборотѣ сего листа, па 4-й строкѣ, надъ словомъ: тамь, также крюковая нота: ♣. Такая нота: ♣, есть въ стихирѣ на л. 100 об., 26 октября, св. Великомученику Димитрію: приди мчйте хвъ. въ минеи октябрьской, Сѵнод. Тѵп. Библ. 1096 года, въ двухъ мѣстахъ написанная надъ словомъ: июже и помолися. Стихиръ: Петрь врьховьны:... Сице гле гь: ко вьзлѡбеномѡ си винограду: нѣтъ ни въ Греческихъ рукописныхъ и печатныхъ тріодяхъ, нѣтъ ихъ и въ Славянскихъ, какъ рукописныхъ, такъ и печатныхъ. Древній юсъ, какъ ь, въ произношеніи ѵ, и здѣсь написанъ, напр. ил сьдь же приходите. не ѡльци, а въ двухъ мѣстахъ похожъ на ъ, ѡсъжденаго: не ѡтъимътъ. Другой юсъ похожъ на а, который употребляется и какъ а; напр. мртвьца, и какъ оу, напр. сащи. Буква ю навыворотъ писана, какъ въ Пандектѣ Антіоха XI в. Она есть и въ Слѣпченскомъ Апостолѣ, но тамъ титло не перечеркнутое, буква: а, не имѣетъ такого остраго угла, какъ здѣсь и какъ въ надгробной надписи Прилѣпской 996 года.

Здѣсь еще одна замѣчательная буква зѣло, по своему очертанію похожая на ъ, только не доведенная своимъ круг-

Digitized by Google

лымъ очертаніемъ съ правой стороны отъ глаза до прямой линіи. Такое очертаніе буквы г мнѣ встрѣчается видѣть только въ первый разъ.

По древнему правописанію и по буквѣ въ ней а, похожей на такую же въ надгробной надписи Прилѣпской 996 г. и сей драгоцѣнный отрывокъ писанъ не позднѣе XI в. На семъ отрывкѣ карандашемъ было написано: сѧѣнѵє; мною чернилами тоже сдѣлапо.

Буква ѵ, съ верхнимъ очертаніемъ, похожа на буквы XI и XII в. Она употребляется вм. ꙋ, напр. оѵꙋитель, ѡбланꙋи.

Буква ꙋ употребляется иногда вм. ѵ — съ ѡѵсемъ.

ѣ вм. ꙗ, напр. ѣко.

Вмѣсто знака выбрасыванія, между двумя согласными, написано титло изогнутое перечеркнутое. Чего нѣтъ во всѣхъ изданныхъ юсовыхъ памятникахъ Изм. Ив. Срезневскимъ XI—XIV в., тѣмъ болѣе ихъ можно встрѣтить въ средне-болгарскомъ языкѣ, не похожемъ ни по правописанію, ни по языку. Заглавныя буквы похожи на буквы Сборника Святослава. Нѣкоторыхъ стихиръ нѣтъ ни по Гречески, ни по Славянски, ни въ древнѣйшихъ памятникахъ, ни въ средне-болгарскихъ памятникахъ XV в.

По правописанію сходство есть съ Слѣпченскимъ Апостоломъ въ двоеточіи. Но титло тамъ изогнутое не перекрещенное, здѣсь же перекрещенное. Буква а здѣсь съ острымъ угломъ. Титла надъ двумя согласными, въ Слѣпч. Апостолѣ нѣтъ.

Выписка изъ сего 2-го отрывка Тріоди цвѣтной въ великую пятницу на утрени.

безьгрѣшне: да спсеть м.. гй слава тебѣ: н҃. г҃. е҃.

ѿ како безаконно сьборище: црѣ мирьскаго осадиша на смрь:

Digitized by Google

то не постыдѣвься благодѣти: помните прѣжде вѣщаа к нимъ: оутврьждаа людие мои что вь печаль створихъ. не напаявих ли вы чюдесь: ѡ июдеи: не въставих ли вы мртвьца: то цѣла сло-вомь: вся недугы ижво исьцѣлихъ: что ми въздасте: почто не помните: вь пущение мѣсто: мртвьва на дрѣвѣ повѣшаема: ѣко злодѣѣ: дѣло дродѣтѣли: ѣко беззаконника: законодавьца: ѣко ѡсъжденаго: всѣмь црѣ трьпѣливе гй слава тебѣ: ([1])Ὦ πως. ἡ παράνομος συναγωγή. τὸν βασιλέα τῆς κτίσεως κατεδί-κασε θανάτω. μὴ ἐδέσθησα εὐεργεσίας. ἅς ἀναμνήσκων προησφαλίζετο λέγων πρὸς αὐτούς. λαός μου. τί ἐποίησα ὑμῖν. οὐ θαυμάτων ἐνέπλησα τὴν ἰουδαίαν; οὐ νεκροὺς ἐξανέστησα μόνω λόγω. οὐ πάσαν μαλακίαν ἐθεράπευσα καίνοσον; τί οὖν μοι ἀνταποδίδοτε εἰς τι ἀμνημονειται μου. ἀντὶ τῶν ἰαμάτων πληγὰς ἐπιτηθέντες. ἀντὶ ζωῆς νεκροῦν-τες κρέμαντες ἐπὶ ξύλου. ὡς κακουργὸν εὐεργέτην. ὡς πα-ράνομον τὸν νομοδότην, ὡς κατάκριτον τῶν πάντων βασι-λέα. μακρόθυμε κύριε δοξά σοι).

Зворище июденское: ѣко собраса: на съдѣтелѣ и зиждителѣ всѣмь: пилатѣ прѣдаша: ѡ беззакони: ѡ невѣрьнии: ѣко градащаго. садити живымь и мртвымь: и на съ[1])дь же приводите: сащаго бесмртьна прѣдаете; гй дльготрьпѣливе: велика твоѣ млсть гй:

Петрь крьховьный: нарицашеся оучитель: разоумѣвь же сако бла-женьство: азь поразихь иуда: прѣданиѣ ради: азь же ѿврьгохься своего влдкы и оучителѣ: како лишихся его: каковы ризы ѡбна-жихься: прьвы же вѣхь апль: рабынѣ ѡбличи и прѣльсти ма: на млтися хе бе: не ѿльчи мене лика: апль твоихь: члвѣколюбьче гй слава те:

---

[1]) Изъ нотнаго Греч. Стихираря XII—XIII в. Моск. епарх. библіотеки, л. 457.

[1]) Древняя буква юсъ: ѫ=оу.

Гл҃ѣ: е҃: само:

Єгда на крьстѣ пригвоздиша: г҃а слава [2]) славѣ: творець гл҃а: къ июдеѡмь: (вьпиꙗше и нимъ) ѡ беззакони (нѣтъ сего слова) чимь ѡскрьбихь вы: (при чесомь вы опечѣлихъ) или чимь вы прогнѣвахь (разгнѣвахъ): прѣжде кто вы избави ѿ скрьби: (нѣтъ) нн҃ѣ что ми въздасте (дасте) за блага (изъ зла въ здобра): вь мѣсто стльпа (въ ст҃па мѣсто) ѡгньна: на кр҃ьстѣ ма пригвоздисте: вь ѡблакь (—ка) мѣсто: гробь ми ископасте: вь манны мѣсто: зльчь ми принесосте: вь воды мѣсто ѡцьта [3]): тѣмь призова (да призовѫ) си ѧзыкы: да ти (и ти) ма прославѧ сь ѡчемь и сн҃омь [4]): и с҃тымь дх҃омь: (Ὅτε σε σταυρῷ προσήλωσαν παρανομοι, τὸν κύριον τῆς δόξης, ἐβόα πρὸ αὐτούς. τί ὑμᾶς ἐλύπησας; ἢ ἐν τίνι παρώργισα; πρὸ ἐμοῦ, τίς ὑμᾶς ἐρρύσατο ἐκ θλίψεως. καὶ νῦν, τί μοι ἀνταποδίδοτε; πονηρὰ ἀντὶ ἀγαθῶν. ἀντὶ στύλου πυρὸς, σταυρῷ με προσηλώσατε. ἀντὶ νεφέλης τάφον μοι ὠρύξατε. ἀντὶ τοῦ μάννα, χολὴν μοι προσηνεγχατε· ἀντὶ τοῦ ὕδατος ὄξος με ἐποτίσατε. Λοιπὸν καλῶ τὰ ἔθνη, κἀκεῖνοί με δοξάσουσι, σὺν Πατρὶ καὶ ἁγίῳ Πνεύματι).

на славѫ и нн҃ѣ: г҃: и҃: самогла:

Сице гл҃е г҃ь: ко възлюбленомꙋ си виноградꙋ: насадихь та и ѡградихь та: словесь пр҃роускыми (напо)ихь та да ми родиши грозь-

---

[2]) Въ Тріоди юсоваго письма изъ собранія г. Гилфердинга, наход. въ библіотекѣ А. Н. Хлудова, XIII в., слава нѣтъ. Прочія разночтенія въ сей стихирѣ соскоблены.

[3]) Въ Тріоди XIII в. словъ: въ манны... ѡцьта, нѣтъ.

[4]) И сн҃омъ, нѣтъ.

Digitized by Google

дю ты же ми трьмю прозаве: на что заповѣдаа ѡблакомъ да обросатисѧ не ѿтымътъ оплоты твоа и прѣселать та ѿ села твоего. и бадеши въсѣмь странамь въ попрание ѡ горе тебѣ и зар...ж за не ли та въ поустини напитѣхь за то и зльчи и оц҃а напои ма. ѡ горе тебѣ и зло въ любъве мѣсто на крьстѣ ма пригвозди: на не тръпа юже: на при... а си азыкы: да ти ма прославѧ҃: и азь дарова імь животь вѣчны: и сьзижда себѣ цр҃ковь мала: вь неи же сѣдь поучиж: исина си уѣша вольна: гі҃ слава теб.

Єва҃: кі: по҃: река҃ благо есть: ди҃: ре҃: помни ны. по҃: мо҃ка и ѿвиюсть.

Вь па҃- сты҃ зао҃: на чѣ҃: а҃: ре҃: гл҃ы моа. по҃:

Пѣ҃: спс҃і г҃и люді: распеньшо҃. вь бц҃и: то҃: тропарь: гл҃а си д҃. Днес црк҃овьна юпона (завѣса) [1]) на обличение распадеса: грѣшнином (безаконымъ) [2]) своа лоуча сльнце крыет се (съкрые то) [3]) владыкоу зра распинасма. (вида га҃ распинаемъ) [4]). (Σήμερον τοῦ ναοῦ τὸ καταπέτασμα εἰς ἔλεγχον ῥήγνυται τῶν παρανόμων καὶ τὰς ἰδίας ἀκτῖνας, ὁ ἥλιος κρύπτει δεσπότην ὁρῶν σταυρούμενον).

Ѣко овьча на заколение (—ние) [5]) ведеса (привѣдеса) [6]): хс҃ цр҃ю: ѣко... безгласень [7]): прігвоздиса на крьстѣ: ѿ безаконных мажеи (моужь) [8]). за грѣхы наша мл҃срдие: (грѣхъ ради на-

---

1) Изъ Тріоди Цвѣтной XII в. Воскр. библіотеки и Тріди XIII в. юсоваго письма изъ собр. Гильфердинга.

2) Тріодь XIII в. собр. Гильф.

3) Тр. XIII в. Гильферд.

4) Тамъ же и въ Тріоди XII в. Воскр. библ. владыкоу вида рас...

5) Тр. XII в. Воскр. библ.

6) Тр. XII в.

7) Тр. XII в. непороченъ.

8) Тр. XII в.

Digitized by Google

шихъ члокѣколюбьче:) *). (Ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν, ἤχθης Χριστὲ Βασιλεῦ, καὶ ὡς ἀμνὸς ἄκακος, προσηλώθης τῷ σταυρῷ, ὑπὸ τῶν παρανόμων ἀνδρῶν, διὰ τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν φιλάνθρωπε).

с҃. ровь изры іскопа:

Емьшнимъ та безакони...

III. Третій отрывокъ изъ Октоиха 5 гласа, Сербскаго письма безъ юсовъ.

Тропарей Богородицѣ въ Октоихахъ и рукописныхъ, и печатныхъ сего гласа не нашелъ, нѣтъ ихъ и въ Славянскихъ рукописныхъ и печатныхъ Октоихахъ.

Слѣдующіе тропари Апостоламъ я нашелъ въ Параклитикѣ XIV в. Синод. Тип. библіотеки, подъ № 86, и привелъ изъ нихъ разночтенія. Далѣе не нашелъ.

По правописанію буквъ этотъ отрывокъ похожъ на Сборникъ Святославовъ, въ особенности заглавныхъ. Правописаніе Сербское, іотированное ѥ рѣдко встрѣчается. Удвоеннаго а нѣтъ. Титло изогнутое, посреди перечеркнутое; знакъ препинанія двоеточіе, какъ въ Пандектѣ Антіоха XI в., какъ и въ предъидущихъ двухъ отрывкахъ.

По южному образцу письма титло пишется тамъ, гдѣ и не слѣдуетъ, такъ какъ ни одной буквы не выброшено: напр. номоїсеши. Надъ двумя рядомъ стоящими согласными буквами также титло написано, напр. прѣчиста. Подобныя титла есть въ Октоихѣ XI в. *Струмицкомъ*. Однажды ѥ написано: двѧи. Знакъ препинанія двоеточіе. Вся азбука сего письма похожа на азбуку Сборника Святослава XI в., въ

---

*) Тр. XII в.

Digitized by Google

особенности заглавныя буквы; и никакъ не позднѣе начала XII вѣка писанъ сей отрывокъ.

Выписка сего отрывка Октоиха 5 гласа.

ми си оукроти: моукы вѣчьные избави ме ·:·
Тѣ. Єрмсь. Оутвьрьжден ни на чесомь же ·:·

Ты єси помощь вь скрьбехь: и болѣзнемь здравие: и печальнымь оутѣха: єдина бца рожьшия ·:·

Вьмѣстивши несьгледаемо: таино проурьташе пррци: бце прѣчиста: грѣшьникомь ѡчищение:

Ты єси цѣльба немощьнымь: и на вранехь помощь ѡбидимымь: ты ме ѡчисти гжде: ха за ме помолещи ·:·

Єдиньство триоупостасьно: блговѣрьно прославлаемь: ѡца же и сна и дха прѣстаго ·:·

Дѣвай мти молисе снoу своемоу и бгоу нашемь: спсти дше наше: хвалещимь те:

Пѣ д ермсь. Оуслышахь слоухь силы крста твоего: ѣко раи ѿврьзесе ниь. и вьзоупихь слава силѣ твоеи гн:

Стльпи недвижими (недвизними)[1] цркви: вѣьствовани (вельнии соуще) аплн: оутвьрдише на блгоучестие вьсѣхь ·:·

Ѿгнавьше неразоумие: (—мьѥ) бгоразоумие (—мьѥ) вь весь мирь (въ всемь мире): насадише (—диса) (sic) хвальни апли: (хвн).

Свѣтить (—са) днь страстотрьпць (мчнкь) стхь наметь: просвѣщаєть коньце вьселеные бладко ·:· (...конца всѣленкыа дхмь).

Градь ты бы цркви (црю) прѣславне: (прославьнъ) апльска красота: пррокь славьнословие ·:· (славьно слово):

---

[1]) Разночтенія въ скобкахъ изъ Параклитика XIV в. Син. Тип. библіотеки № 86.

Digitized by Google

Инъ ермсь [1]).

Бжие [2]) ти разоумѣвъ съмотрение. . (дивьса) авъвакоумъ хе (слова: хе, нѣтъ) трепетьно въпиаше [3]) на спасение людемъ си да спсеши... [4]) (хрты) свое пришьлъ єси:

Неизреченьно ти милосрдие съвѣдоуще: и ѡбласть на нбси и на земли петре: приемьша вѧзати и рѣшати: млю те ѡканьнаго ме раздрѣши ·:·

Млю те єдине безгрѣшне: мсрдоуи на ме: въ глоубиноу золъ въпадьша: бесчисльными съблазны: ѣко вльнами ниѣ потаплаѥ.

Въздвигни ѿ золь: ѡканьнаа дше ми припади: петроу въпиюще: ѣкоже дрѣвле... въздвигни мене ѡканьна ·:·

Прѣчиста єдина вл̃дычице: весѣмене заченьши: ѿче слово безначальное: єгоже при...жьно моли прѣчиста спстисе намъ:

Инъ ермсь:

Дѣла съмотрении твоего ги: оудивисе прркъ авъвакоумъ [5]): изиде бо на спсние людемъ си: спсти крсты свое [6]) млосерде [7]).

Боура грѣховьна ме ѡдрьжить: и въ не...еть: нъ твоими млитвами ме ѡкрѣпи: раздрѣшеши съблазны мое прѣчстаѣ:

---

[1]) Разночтенія въ скобкахъ изъ Струмицкаго Октоиха XI вѣка, а внизу изъ Ирмолога XII—XIII в. Воскресенской Новоіерусалимской библіотеки.

[2]) Божьствьною твою.

[3]) Ти.

[4]) Съпасти благыя твоя.

[5]) Оудивиша пророка авъвакоума.

[6]) Съпастъ благыя своя.

[7]) Пришьлъ єси.

Digitized by Google

Връть бестоудьныи ѡкрадь ме: ѡдѣние неланно сьвлъче ми и ранами тежкыми...

IV. Изъ службы Св. Великомученику Димитрію Селунскому, два отрывка.

I. *Первый* изъ переплетной доски замѣчателенъ по содержанію стихиръ, изъ которыхъ въ печатной и Греческой, и Славянской Минеи есть только одна: Приди мѫчениче хр҃товъ... Да есть въ Греческой Минеи X в. еще одна *первая* стихира, а по Славянски въ окт. Минеи 1096 г. крьвиж. Далѣе слѣдующихъ 3-хъ стихиръ нѣтъ ни въ Греческихъ Минеяхъ рукописныхъ и печатныхъ, ни печатныхъ и рукописныхъ Славянскихъ Минеяхъ, трефолояхъ и стихираряхъ.

Начала канона ни въ печатныхъ Греческихъ, ни въ печатныхъ Славянскихъ нѣтъ. Только онъ есть въ октябрской Минеи 1096 г. и XII в.

Правописаніе сего отрывка мѣстами похоже на правописаніе въ Охридскомъ Апостолѣ. Здѣсь, какъ и тамъ, выдаются изъ линеекъ буквы: т, с, буква конечная а въ строкѣ также пишется, какъ и тамъ. Однажды здѣсь употребленъ ютированный юсъ. Письмо похоже на письмо XII в. и не позднѣе начала XIII в. Карандашемъ подписано: Трескавецъ, что наведено мною чернилами.

Второй отрывокъ того же канона написанъ другимъ почеркомъ Сербскаго письма. Онъ начинается 7-ю пѣснію и

Digitized by Google

оканчивается 2-мя тропарями 9-й пѣсни. Далѣе недостаетъ. Продолженія и сихъ пѣсней одного и того же канона нѣтъ ни въ Греческихъ печатныхъ, ни въ Славянскихъ печатныхъ, а есть только, какъ я сказалъ, въ октябрской Минеи 1096 г. Син. Тип. библ. и октябрской Минеи XII в. Синодал. библіотеки. Почеркъ сего письма не позднѣе XII—XIII вѣка.

Выписка изъ 1-го отрывка службы Св. Великомученику Димитрію Селунскому.

а) Стихиры и начало канона перваго отрывка XII вѣка.

(Трескавецъ).

Крьвиѫ своеѫ оукрѣплѣемъ [1]) (капла): живодавьцоу х҃оу. крьвь своѭ оуѣиѫ за те излиıавшомоу. приведенъ бы҃ димитрие. ѡбещника славѣ сьдѣѭ. и ц҃ртвоу приѵжсника (црст҃виıа своего приѵастьıа). ıако поборıа противнаго (доблевавъше на противнаго). Лютаго изыниваго (и лютыıа того възни) до коньца ѡгасиша (до коньца оугашьша:—) димитрие с҃тее. ([2] Αἵματι τῷ σῷ σταζόμενος τῷ ζωοδότῃ. τῷ τὸ αἷμα τὸ δίκαιον. διὰ σὲ κενώσαντι. προσηνέχθη δημήτριε. καὶ κοινωνόν σε δόξης εἰργάσατο καὶ

---

[1]) Разночтенія въ скобкахъ сей стихирѣ и слѣдующей изъ Служеиной октябрской Минеи 1097 г. Синод. Тип. библіотеки.

[2]) Греческій текстъ изъ Минеи октябрской X в. Сев. Собр.

Digitized by Google

βασιλέιας αὐτοῦ συμμέτοχον. ὡς ἀριστεύσαντα κατὰ τοῦ ἀλάστορος· καὶ τὰ δεινὰ τούτου μηχανήματα τέλειως σβέσαντα).

На сти҃. гл҃. е҃. по҃:

Приди сте҃ (мүчче) хв҃ь к намъ. трѣбоүющимъ мл҃тъ твоѫ (милостивьна посѣщенниꙗ) избави ѿ (sic) **злобленниꙗ мен҃немъ си (...озлобленъі мүчүнъіми прещенії) запрѣти лютимъ неистовьнимъ ересемъ (и лютъімъ неистовьствъмь ересиї) иже бо (юже) ꙗко ѿлѣнени (плѣньнии) нази бо гонкме есме (нази гоними есмъ). мѣсто съ мѣста ч е҃ но** (sic) **(часто) прохаждаи (прехожаюше). и заблоүж҃ѫшѫѫ ны (и блоүдаща) въ горахь и вь връдѣлхъ (въ вьртьпѣхъ). оүщедри оүбо прѣславьне (прехвальне) и даждь намъ ѡслабѫ и оүстави млъкѫ (—оүбо боүрю) и рѣшиши (раздрѣши) нрѣщеннемъ (негодование) иже (юже) на нл҃ хоу҃ (боү).. моли҃са (помолися). подати дш҃амъ ншимъ ве (подающоүмоү миръ и велїю) ...вь стхъ своихъ.** ([1]) Δεῦρο μάρτυς Χριστοῦ προ ἡμᾶς, σοῦ δεομένους συμπαθοῦς ἐπισχέψεως· καὶ ρῦσαι κεκακωμένους, τυραννικαῖς ἀπειλαῖς, καὶ δεινῇ μανίᾳ τῆς αἱρέσεως. ὑφ' ἧς ὡς αἰχμαλῶτοι, καὶ γυμνοὶ διωκόμεθα, τόπον ἐκ τόπου συνεχῶς διαμείβοντες καὶ πλανώμενοι, ἐν σπηλαίοις καὶ ὄρεσιν. Οἴκτειρον οὖν πανεύφημε, καὶ δὸς ἡμῖν ἄνεσιν. παῦσον τὴν ζάλην καὶ σβέσον τὴν καθ' ἡμῶν ἀγανάκτησιν, Θεὸν ἱκετεύων, τὸν παρέχοντα τῷ κόσμῳ. τὸ μέγα ἔλεος).

Приди оүбо вѣрнихь сьборе. и възыграемъ. приидѣте свѣтло възопиемъ. приидѣте славнаго вьси да въсхвалимъ. ꙗко градолюбя кръпка. приидѣте вьспоемъ димитрию сьхранѣи пѣн҃ѫ сѫщѫ

---

[1]) Греческій текстъ выписанъ изъ печатной Минеи 1852 г. Венеція.

ѿчъства твоего. и нъıнѣ въсхвалающе и поюще. оукрасиса славнаꙗ твоꙗ памать.

Гл҃. є҃. Приде градолюбецъ димитрие. празнолюбци. приде дн҃е въсѣхъ люба: приде въıца нъıнѣ въсѣмъ подаваꙗ. вѣроꙗ помѧщиимъ и въпиѧщиимъ. съхранѣи пѣвца сѫщаꙗ ѿчьствиꙗ твоего нъıнѣ... валѧще в. поющі...

Сл҃. гл. є҃.

Приде праздолюбцъ димитрие. празнолюбци. приде дн҃е въсѣхъ люба. приде въıца нъıнѣ въсѣмь намъ подаваꙗ. вѣроꙗ помѧщиимь и въпиѧщиимь. съхрани пѣвца сѫща ѿчьства твоего. нъıнѣ въсхвалаще всечьноꙗ ти памать: Тро҃. Велеи въ бѣдахъ ѡбрѣте та помощь.

Ꙁач҃: Стхо. хл҃. рле. кл҃. гл҃. д҃.

Пѣ҃ а ирмо҃. Ѿвръꙁѫ [1]) оуста моꙗ ꙇи исплънѧтса дхомъ. (и) слово ѿригнѫ црци (цесари—) мтри. (и) ꙗвлѧѧса (ꙗвлюса) свѣтло и анкъствоуѧтъ (sic) (тържьствоуꙗ) (и) вьгпоꙗ рдунса (sic) (радоуаса) еси (сиꙗ) чюдеса ·:· ·:·

(Отъ мьглы лютыꙗ. и невѣжь)ствиꙗ ѡчисти ма (ны) ꙗко си (сы) ѿчьстволюбецъ мѫдре димитрие. мактвами ти (си) да въсноꙗ ти (дан въспѣвати) свѣтло твоего тръжьства (твое рожьство) въ днши. днь ·:· ·:·

Реченa вишѧ (+дивьна) въ връкрѣхъ твоꙗ чюдеса ·:· ваври ногоуби вса ·:· пришедъше (—ша) на градостоꙗние (на достоꙗние) хл҃ твоего влкы. на градъ амастридъски. тѣмъ (—же) ты (ти) црквн (—вь) ꙁиждеть ·:· ·:·

Велми просвѣтила естъ. и красноѡбраꙁно покаꙁа. мѫдро҃ чрънцѣ вши нико небное (ника небиго). тебѣ (та) димитрие. дасть помощника. ѿчьстволюбца. честна (славьна) селоуноу славномоу.

---

[1]) Разночтенія въ скобкахъ ирмосу изъ Ирмологія XII—XIII в. Воскр. библіотеки, а тропарямъ канона изъ октябрской Минеи 1097 г. Сунод. Тип. библіотеки.

Digitized by Google

б) Изъ того же канона Св. Священно-мученику Димитрію, другаго почерка XII—XIII в.

ИЗЪ ИРМОСА 7-Й ПѢСНИ.

нь прѣщениѥ огно (ѡгньноѥ) (моужьскы) попраше. весело поꙗхоу прѣпети ·:· (радовахоуса поюще. прѣпѣтыи...)

Ӥстачаѥ ꙗко млѣко. (—чаѥта ꙗко медъ) чтнѣи ти оустнѣ моудрость. ꙗкоже соломѡнь вьспѣ (спѣтъ) ꙗвѣ бо все наоучи книги. (наоучивъса) хви (нѣтъ) прѣпѣти ·:·

Ꙗкоже [1]) вьзни дѣ (дхъ) вь пѣснѣхь (къ пѣниихъ). стльпа два крѣпка (стълъпъ ддвъ. крѣпъкъ) киꙗ твоꙗ дрьжавнаꙗ. тисоущами оукрашьшисе (оукрасиса) ѡнити дховьными. тѣмьже ꙗвисе (+заштитьникъ) поющимь. (+и) хранитель граду своѥмоу.

Всеславьни днь (въ сла...) ниꙗ празнолюбци стло възиграѥмсе (—раимъ). очи своѥ чтно оутнмь. (ѡчищающе) и поюще хви прѣпети ·:· (вьси поюще хв. прѣп.).

Не вьмѣстими вь весь мирь (—мыи вьсь м...). ѥго же вьмѣсти вь чреве своѥмь прѣчтаа. нь чтоуще рождство твоѥ. твьрдою вѣрою да ꙗвимсе. ѿ напасти мирьниѥ невредими. виноу прѣвиваѥмь присно дво ·:· (...димы. млтвами твоими приснодво:).

Пѣ. и. Ерм. Ѿроци прѣчтиѥ (благочьстивыꙗ). вь пещи рождство твоѥ (нѣтъ) биѥ. спсло ѥ. тогда образоуѥмь. ннꙗ прѣваѥмь (—же съдѣваѥмъ ἐνεργούμενος). вьселеноую вьсю (нѣтъ) вьзвиже поюще гн.

Нестора вьороужь вѣрою на лоуꙗ. ꙗко (вѣтъ) борещасе. посылаль ѥси. ѥго же вигь образь (—образа и повикъ). ꙗвльше

---

[1]) 2-го тропаря: Искоуси та..., здѣсь нѣтъ.

Digitized by Google

(њвлаше) неки҃маго ӡмїа. моудре днмитрию. тѣм те поюмь въ вѣки все ·:· (тѣмже поемъ вѣрно и прѣвъӡнос.).

Ты югда оусаниша блажене (прблж—) ѿ агг҃ла (—ль). ѿут҃воу си раӡорению. страво (стра҃во) въӡпи (+къ) ӡижи҃тлю (—телю) си. аще сп҃саю (—юмоу) градь сп҃сеши (сп҃сеши ма). радь юсмь ма҃рде (маст҃ке). темже ти да҃ ми҃уе. цѣль градь твои (+хе҃) въ вѣки все ·:· (все, нѣтъ).

Въпиюмь ти блажене. сп҃си ни. верою поюмь (поющимь) паметь твою. и юще молесе (ющеже молащеса) сп҃си раби своя ѿ напасти гре҃щея ст҃е днмитрию. (ѿ напастиї дьмитр...). га҃ ми҃е не прѣстаю и прѣвъӡносе ха҃ въ веки все ·:·

Жъӡль а҃роль ты њвисе б҃це (њвл. б҃це, нѣтъ) д҃во. архїереа въсиявши. всемь страна (страшьно) соуща (соущимъ). пожрению (порожениюмь) ск҃щено. въводещия (—ще) въ ст҃а (—я) ст҃хь. прѣмоудрьно (—моудро) юдиною (не юдиного) ӡакони їереи҃. (словъ: ӡак... їер.., нѣтъ). Нь множьство вѣрнь (—ныхъ). б҃жия съврьшения ·:· (на б҃жию съвр...ние).

П҃с. ѳ҃. ерм҃у.

Всакь ӡемльнь (Ок. 1097 г. ӡемьнъ. Ирм. XII—XIII в. также) да въӡиграютсе. дх҃омь просвѣщаюмь. и да ликьствують (Ирм.. XII—XIII в. да лик... же) всакь оумь мирнь почитаю ӡачети паче словеси (Ирм. XII—XIII в. беснлътьныихъ оумовъ родъ. почитаи сватою тържьство божия матери). б҃жию м҃ре поюмь. ра҃исе прѣблг҃вена пр҃сно д҃во ·:· (и да поють радоуися преблажевая богородице чиста присиодѣвая).

Прѣстолоу б҃жию. ст҃о пр҃ѣстою. моудре днмитрию. не ӡабоуди же ни҃ы (—ди насъ). юсно (иь чьстьно) мл҃ѣсе (молися). о нашемь окаяи (окаякиї).

Digitized by Google

V. Пятый отрывокъ состоитъ изъ верхней половины листа. Онъ заключаетъ въ себѣ отрывокъ изъ канона Св. Безсребренникамъ Козмѣ и Даміану изъ 5-й и 6-й пѣсни и вмѣстѣ икосъ означеннымъ святымъ. Ни по Гречески, ни по Славянски въ печатномъ нѣтъ сего канона, кромѣ одного икоса. По почерку письма онъ походитъ на отрывокъ 2-й изъ службы Св. Великомуч. Димитрію Селунскому. Слѣдовательно писанъ не позднѣе XII—XIII вѣка, сербскаго же нарѣчія.

Выписка изъ ноябрской Минеи 1-го числа изъ службы Св. Безсребренникамъ Козмѣ и Даміану.

...дѣвица хв҃оу цр҃кви до҃ина гражда҃нина и ст҃аа ·:·

Раоуисе скынниѥ бж҃иѥ слави. раоуисе прѣстолѣ огниьь раоусе горо нрѣсѣкьнаа ·:·

Нѣ҃. є҃. рмо҃.

Оутрьноующе хвалим те (Ирм. XII—XIII в. въпиѥмъ ти) г҃и сп҃си ны. ты бо ѥси б҃ь нашь. развѣ бо тебѣ иного б҃а не знаѥмъ.

...моу ѩко мс҃рь твою м҃ть ·:· Двою по рождьствѣ поѥмь те бц҃е. ты бо бж҃иѥ слово пльтию мироу родила ѥси ·:·

Digitized by Google

Пѣ҇. г҃. рѡ҇о.

Ꙗко же прр҇ка изьбави из глъбини хе҇ вс҃ прѣисподнию (Ирм. XII—XIII в. ...ва ѡтъ звѣри избавилъ іеси Господи) и мене из грѣхь моихь. (и мя же из глоубины безаконьнынхъ страстии) изымй (възведи молюса) ꙗко мл҃срдь. и окрьми животь мои мл҃ютисе (да прилежю призьрѣти ми въ цьркъви святѣи твоіеи).

...ва ста҃а млитасе о дш҃ахь нш҃ихь ·:·

На дховныю недоугы. приꙗмша ѿ бг҃а бл҃гть безловина. болѣзнй изгонита. и недоугы исцѣлаюта. млеща спсти дш҃е нш҃е.

Вышю соущю хероувимь. всею твари высхвалимь.

Іедина во роди гы҃жите...

...лаюта чюдеси ·:· (Въ Минеи XI—XII в. Син. Тип. библ. ицѣлающа).

ко҇. Вскь разоумь и высоу (Мин. XI в. высакоу) моудрость. прѣмоудрѣ врачю ирѣиде слово (Мин. XI—XII в. преидеть слово моудрою врачоу). и всемь разоумь (Мин. XI—XII в. съдравию ρῶσιν) подавающа (Мин. XI—XII в. подаюта). ѿ (нѣтъ) вышнаго бл҃гть приꙗмша. непр҃мо подающа (Мин. XI—XII в. дароуюта δωροῦνται) исцѣление (Мин. XI—XII в. съдравию) всемь. тѣмь законь ію да҃се. пѣти бл҃гть. (тѣмь же и мнѣ съказанию бл҃годать подаетьса. пѣти ꙗко бг҃онос... (...сьца)...

Замѣчательно, что во всѣхъ этихъ отрывкахъ, писанныхъ въ дорогой намъ землѣ Славянской, родной по языку, писанныхъ давно, за 800 слишкомъ лѣтъ, Славянскій языкъ для насъ, Русскихъ, очень понятенъ. Есть въ этихъ отрывкахъ какъ будто и наши чисто Русскія нарѣчія. Такія слова: шєтаніє, вм. шатаніє; памєть, вм. памать; мѫжеи, родит. пад., вм. древняго род. мѫжь, —жии; оуцитель, вм. оучитель.

Архимандритъ Амфилохій.

30 января 1880 года.
Московскій Даниловъ монастырь.

Дозволено цензурою. Москва, 31 января, 1880 г.

Изъ феврал. книж. „Чтеній" въ Общ. люб. дух. просв. за 1880 г.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Smx 43999/60.463
oom. 1271!
Digitized by Google

[illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google